



LIDA Stories

lidastories.net

ٻه سهار ڪي د مرڃانو آوازونه
O som dos pássaros pela manhã

LIDA Portugal

☒ Vilnius Aistis Vilimas

☐ Shir Ahmad Laiwal (ps), Elsa Teixeira (pt)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

/ português

LIDA Portugal ☒ Vilnius Aistis Vilimas
☐ Shir Ahmad Laiwal 5

ٻه سهار ڪي د مرڃانو آوازونه
O som dos pássaros pela manhã



یولیا، د دې خاوند او د دې کوچني لور په یوکراین کې په یوه کوچنۍ، خاموشه کلي کې اوسیدل. د یولیا خوښیدل چې هر سهار د مرغانو په اوازونو سره وینښه شي. دې هیڅکله هم فکر نه وو کړې چې دا به د کور څخه لیرې واوسي یا دا چې سهار به د مرغانو په رغونو نه راکښیږي.

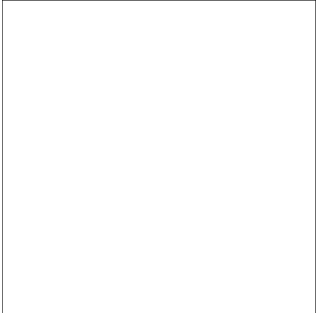
...

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena viviam numa pequena e tranquila aldeia na Ucrânia. Yulia adorava ser acordada todas as manhãs pelo som dos pássaros. Ela nunca pensou em viver longe de casa ou não acordar ao som dos pássaros pela manhã.

O marido estava sempre a queixar-se de ter pouco dinheiro e começou a beber muito. Decidiram tentar a sua sorte em Portugal. Talvez lá pudessem ganhar mais dinheiro para construir uma casa e um futuro melhor para a sua família.

...

دې ځای څه هم په لږ لږه د بهرنيو د خلکو په خاطر ښکاري
 دوی او دېر ښارونه چېرته شتون نه لري. دوی دوی دوی
 وښوي چې چېرته چېرته چېرته چېرته چېرته چېرته چېرته
 هغه ښارونه چېرته چېرته چېرته چېرته چېرته چېرته چېرته
 څوږه چېرته چېرته چېرته چېرته چېرته چېرته چېرته چېرته

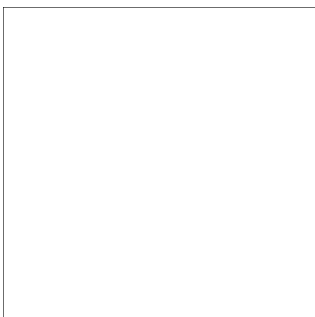




يوليا د خپل نوي کور سره ډيره ښه عادت شوه، او دې د يوې
صفا کاري په صفت دنده پيل کړه. د دې مشتريان د دې د
زخمت او ښه څلوق زياته ستاينه کوي، د بله اړخه، دې ډير د
يوازيتوب احساس وکړي. د ده د شراب څښلو د مشکل له
خاطره، وظيفوي مشرانو په ده باور نکوي او ده ته به يی کار
نه ورکوي.

...

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e
começou a trabalhar como empregada de
limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o
seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O
seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez
mais excluído. Devido ao seu problema com a
bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe
davam trabalho.



کله چی بالاخره یولیا د مات لاس له امله د روغتون و
استراري اطاق ته ولاړل، دوي وروسته وویل چی کورنۍ
تاورتریکوالي په پرتګال کې غټ مشکل وو. دوي همدا هم
ورته وویل چې دا یو جرم دي او دا باید پولیسو ته راپور
ورکړي.

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as
urgências do hospital com o braço partido,
disseram-lhe que a violência doméstica era um
enorme problema em Portugal. Disseram
também que era um crime e que ela devia
denunciá-lo à polícia.



یولیا خسته وه او نه یی غوښتل چی لور یی په یوه داغسي
کور کې را لویه شي چیري چی روزمره تشدد وي. یولیا په دي
و پوهیدل چی د تهدید نښي هلته وي، ختا که په متحلفو ښو
هم وو.

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua
filhinha crescesse num lar onde assistia a
violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que
os sinais de abuso tinham estado sempre
presentes, mesmo que tivessem assumido
muitas formas diferentes.